Confinamiento se escribe con C de Cambios

Julia Salamero Sesé - Dra. Emőke Jámbor
Universidad Politécnica y de Ciencia Económicas de Budapest

«La necesidad agudiza el ingenio», dice el refrán. Y no por ser una frase manida es menos cierta. Como ejemplo, marzo de 2020 y todos los cambios que, de un día para otro, nos vimos obligados a afrontar los docentes, muchos sin más medios informáticos, formación o educación digital de la que nos hemos brindado nosotros mismos a lo largo de los años.

En este contexto de emergencia sanitaria, los cursos de español debieron adaptarse a las nuevas necesidades, soportes e inquietudes del alumnado. Podemos (y debemos) decir, con orgullo, que lo logramos. Durante el segundo semestre del curso 19/20 y 20/21 llevamos a cabo una serie de innovaciones en nuestras aulas (ahora virtuales) que consideramos buenas prácticas. Pusimos en marcha proyectos y tareas nuevas, con diferentes herramientas y contenidos adaptados a la clase síncrona, pero a distancia, y algunas de ellas se han incorporado después a nuestras clases presenciales, mejorando así el proceso de enseñanza aprendizaje de nuestro alumnado (Jambor, Salamero Sesé, 2019-2020).

En las Actas de la VII Jornada de didáctica Instituto Cervantes, presentamos dos casos prácticos y una serie de herramientas que explicaremos a continuación.

CULTURA HÚNGARA Y ESPAÑOL PARA ERASMUS

Desde el curso 2017/2018 veníamos poniendo en marcha una serie de innovaciones en los cursos de cultura húngara y español para Erasmus, que terminaron conformando las dos asignaturas de manera colaborativa. Comenzaron siendo cursos completamente independientes, con solo dos características en común: ser impartidos en español y por profesoras del departamento de español de la Universidad Politécnica y de Ciencias Económicas de Budapest. En la primavera de 2018 valoramos la posibilidad de iniciar una colaboración, de manera que se brindase a los estudiantes (fundamentalmente húngaros) de español para Erasmus la posibilidad de practicar su español con los estudiantes de Cultura húngara (fundamentalmente hispanohablantes) y también a estos estudiantes la posibilidad de conocer la cultura húngara de primera mano, colaborando en la elaboración de una serie de tareas y un proyecto final.

Con la llegada de la pandemia, tuvimos que adaptar *in extremis* los contenidos, actividades y tareas de nuestros cursos colaborativos. Aunque lo más sencillo habría sido volver a la clase magistral, cambiando simplemente las aulas por la

videollamada, consideramos que en medio de una emergencia sanitaria, valía la pena conservar el carácter cooperativo y el ambiente de intercambio cultural que habíamos conseguido lograr en las clases presenciales. No obstante, nuestras actividades estrella no funcionaban en la clase virtual: bien por la imposibilidad de llevarlas a cabo por las restricciones gubernamentales, bien por la falta de significado de estas actividades sin contacto directo. ¿Quién quiere ver cómo un compañero prepara una tortilla de patata, escuchar las instrucciones de la receta, conocer la importancia de este manjar para los españoles, si al final no puede probarla?

Además del cambio más evidente, el soporte digital de nuestras sesiones desde marzo de 2020, y de modificar la tipología de las actividades para que siguieran siendo significativas en el nuevo contexto, tuvimos que adaptar la complejidad de las tareas. Queríamos que el curso fuera atractivo e interesante para los estudiantes y, como desea todo docente, aumentar su fidelización. Podemos decir que lo conseguimos. Y la solución a nuestros problemas pasó por proponer tareas más difíciles, sobre temas de mayor profundidad. Los estudiantes aprovechaban más y mejor el tiempo de la clase síncrona, lo que daba pie a plantear tareas de investigación que realizaban por pequeños grupos o parejas, ayudándonos de las virtudes de la plataforma Zoom.

Al término del semestre de primavera de ese terrible curso 2019-20, aunque echamos de menos nuestra clase gastronómica y las especialidades que preparaban los estudiantes, profesoras y alumnas quedamos satisfechas: fue un semestre bien aprovechado, con una asistencia y participación en las clases mayor que en otros cursos. Para algunos alumnos, las clases de español no fueron solo un espacio de aprendizaje, sino también de disfrute, intercambio cultural y evasión. ¡Objetivo conseguido!

OTRO CASO PRÁCTICO: UNA CLASE DE GRAMÁTICA

Queremos presentaros otra asignatura donde hicimos cambios importantes en la metodología del curso. Antes de la pandemia, en general, en una clase de gramática presencial utilizamos algún libro de texto, preparamos varios materiales complementarios fotocopiados para los estudiantes. Y podemos afirmar que, en la mayoría de los casos, el profesor daba las clases de manera frontal, así que los estudiantes actuaron bastante pasivamente en estos tipos de clases. A veces perdieron el hilo y la atención durante la clase y no interiorizaron el material gramatical estudiado.

Nos surgió la cuestión qué podemos hacer en una situación totalmente diferente, cómo podemos guardar, atrapar a nuestros estudiantes en una clase online de gramática. Podemos afirmar que en la pantalla fue más fácil compartir unos materiales complementarios que un libro de gramática que con frecuencia no tenía versión digital. Así que buscamos varios materiales nuevos, muchas veces todavía más divertidos que el libro de gramática ya utilizado. Ese fue uno de nuestros recursos nuevos.

Nuestra otra idea nueva fue compaginar el papel del profesor y el de los estudiantes y realizar un entorno profesional más activo para los estudiantes también. Nuestro objetivo principal fue que los estudiantes participaran más activa y más motivadamente en las clases y que su papel aumentara en las clases. Como se trataba del curso de gramática, p.ej. durante un semestre repasamos todos los tiempos verbales de la gramática española. La idea fue que los estudiantes mismos prepararan unas presentaciones en los temas elegidos, ellos explicaran a sus compañeros las reglas, las excepciones, las conjugaciones, el uso del fenómeno gramatical dado y al final prepararan unos ejercicios para practicarlos en la clase.

Al comienzo del curso les informamos sobre nuestra idea que les gustó mucho y ya en la primera clase pudimos formar unos grupos por dos o por tres estudiantes para elaborar un asunto gramatical. Cada grupo tenía la posibilidad de elegir entre los temas y así todos pudieron encontrar su tema preferido para la presentación. Antes de comenzar el trabajo, el profesor les daba a todos un esquema por el cual los estudiantes tenían que redactar su presentación, puesto que las presentaciones tenían que ser estructuralmente bastante semejantes. Eso fue muy importante desde el punto de vista de la metodología porque así crearon unas ponencias bien elaboradas y detalladas.

Resultó que nuestra idea tenía ventajas tanto profesionales como sociales.

LA VENTAJA PROFESIONAL

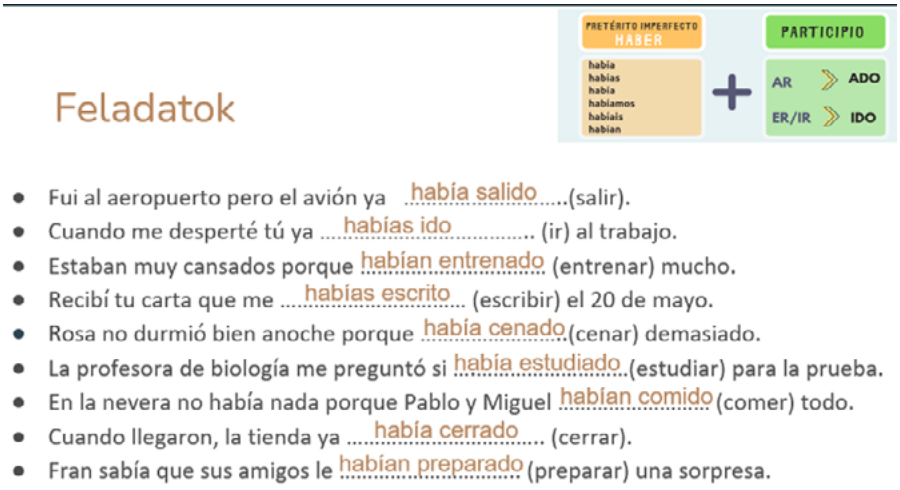
Los que trabajaron en las presentaciones hicieron muchas investigaciones para encontrar los mejores materiales para demostrar su tema elegido. Por consiguiente, ellos mismos aprendieron muy bien el asunto gramatical, intentaron explicar el fenómeno gramatical a sus compañeros, buscaron buenos ejemplos y ejercicios con un vocabulario muy variado. Había unos ejercicios en el tema de la vida cotidiana, en el de la jardinería o en el de la vida sana, etc. siempre en el contexto gramatical. Los ponentes, el día anterior de su presentación enviaron su trabajo al profesor y así al día siguiente los estudiantes pudieron presentar su ponencia ya revisada. Después de la clase, el profesor puso las presentaciones al Moodle y así se quedó al alcance de todos.

LA VENTAJA SOCIAL

En general podemos afirmar que durante la pandemia las relaciones sociales disminuyeron en gran medida. Con este método de organizar las clases, los estudiantes estaban obligados y motivados entrar en contacto entre ellos y cooperar uno con el otro y así a pesar de la enseñanza online podían tener el contacto entre sí «oficialmente» también.

Como ocasionalmente interpretaron el papel de profesor, tenían que estudiar los nombres de sus compañeros, ellos mismos tenían que indicar que del grupo de los estudiantes quién respondía a sus preguntas. Y parecía que prestaron mucha atención a sus compañeros – profesores, a veces todavía más que al mismo profesor. Otra ventaja que no podemos olvidar es que en estas clases los estudiantes siempre pusieron sus cámaras que no fue obvio durante la pandemia. Los estudiantes salieron muy contentos y motivados del curso, tenían la sensación de que habían estudiado mucho en las clases, que para el profesor es lo más importante.

Aquí podemos ver un ejercicio preparado por los estudiantes.



HERRAMIENTAS Y SOFTWARE INFORMÁTICO

Cuando nos vimos obligadas a cambiar a la docencia en línea, fueron muchas las herramientas que probamos y acabamos desechando por no ajustarse a nuestras necesidades. Además del omnipresente Moodle, que ya formaba parte de nuestras vidas antes de la pandemia y que ya utilizaban docentes y estudiantes para intercambiar tareas y documentos, incorporamos tres herramientas que hemos seguido utilizando con la vuelta a las aulas y que queremos recomendar a nuestros colegas.

EL AULA: ZOOM

El bien conocido por todos *software* de videollamadas Zoom fue la herramienta que nos resultó más útil para llevar a cabo nuestras clases en línea, aprovechando además la eliminación del límite de 40 minutos, debido a la pandemia. De esta herramienta podemos destacar la facilidad a la hora de crear la reunión, compartir el enlace y la pantalla, gestionar a los participantes y, por supuesto, la posibilidad de

crear grupos o salas pequeñas dentro de la videollamada. Esto daba a los estudiantes (y, claro, a las docentes) un pequeño descanso, unos minutos de silencio o de trabajo e intercambio en pequeño grupo. Además, el docente, ostentando el rol de administrador de la videollamada, puede entrar en las salas pequeñas y dar instrucciones o ofrecer un *feedback* y correcciones en pequeño grupo, siempre mejor recibidas que en la llamada principal. Además, la plataforma ofrece la posibilidad de grabar la videollamada, incluyendo aquello que se esté compartiendo en pantalla, funcionalidad muy útil también para crear tutoriales o guías en vídeo para el alumnado.

LA PIZARRA: GOOGLE JAMBOARD

El gigante Google ofrece una serie de software educativo muy interesante y provechoso para docentes y estudiantes. De todas sus herramientas, la que sin duda podemos recomendar a nuestros colegas es Jamboard: una emulación de pizarra que los estudiantes pueden ver y editar durante y después de la clase.

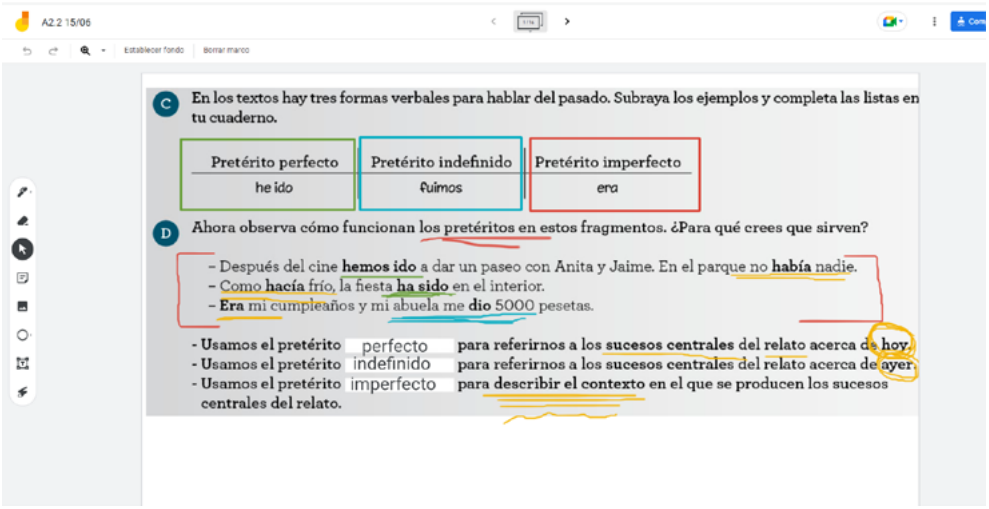
Esta herramienta nos sirvió de pizarra durante las videollamadas, para tomar nota de las explicaciones, apoyarnos con imágenes, ver y corregir los ejercicios, anotar los deberes… Tal y como lo haríamos en un aula ordinaria con una pizarra digital ¡o de tiza! La gran ventaja de Jamboard frente a los muchos programas en los que podemos escribir mientras compartimos nuestra pantalla es que también los estudiantes pueden editarla y guardarla, en tiempo real, en su ordenador. Se comparte mediante un enlace o invitación y ellos mismos pueden escribir o dibujar en ella. Con Jamboard todos pueden salir a la pizarra a la vez, pueden escribir sus tareas individuales o en grupo al mismo tiempo, en páginas diferentes y pueden dar rienda suelta a su creatividad. El documento Jamboard está disponible en un enlace hasta que el creador lo elimine y se puede compartir por email, con un enlace o descargar como archivo PDF. Es un espacio común y colaborativo, fácil de usar y con muchas posibilidades. Tanto es así que terminado el confinamiento y habiendo regresado a las aulas ordinarias, seguimos usando Jamboard y permitiendo así a los estudiantes volver a mirar la pizarra terminada ya la lección.

LAS FOTOCOPIAS: HERRAMIENTA RECORTES

Esta herramienta que pasa tan desapercibida se encuentra en todos nuestros ordenadores y resulta de lo más útil. Nos permite hacer una captura de pantalla, pero seleccionando el área que queremos cortar y pegar. Con ella podemos llevar a nuestra pizarra, el documento Jamboard, cualquier cosa sobre la que queramos escribir o dibujar, como se puede ser en la imagen: una página de Jamboard sobre la que pegamos el ejercicio con el que estábamos trabajando. Las funcionalidades de ambas



aplicaciones, combinadas, hacen que podamos presentar al estudiantado una pizarra tan interactiva y accesible como en el aula ordinaria.



CONCLUSIONES

No fuimos pocos los docentes que con la llegada de la pandemia tuvimos que reciclarnos digitalmente y adaptarnos en tiempo récord a un entorno digital con el que no estábamos tan familiarizados como pensábamos. En muchos casos, no disponíamos siquiera de un manual con versión digital y nuestras páginas de Moodle nunca habían sido tan visitadas por nuestros estudiantes. A pesar de la situación límite en la que nos encontrábamos, adoptamos algunas buenas prácticas que hemos querido resumir en nuestra intervención y compartirlas así con colegas que puedan necesitar un poco de ayuda en el vasto mundo del software y la innovación docente.

BIBLIOGRAFÍA

Falus I. (2003). «Az oktatás stratégiái és módszerei». In: Falus I. (szerk.) *Didaktika. Elméleti alapok a tanítás tanulásához*. Budapest: Nemzeti Tankönyvkiadó. 243–296.

Jámbor, E. – Sesé, J. S. (2018). «Projektalapú módszertani célok és stratégiák a spanyol nyelvórán». In:Budapest: *Szaknyelvoktatók és -Kutatók Országos Egyesülete (SZOKOE)*. 263–274.

Jámbor, Emőke; Salamero Sesé, Julia. «Készségfejlesztés interkulturális környezetben. Fókuszban a spanyol nyelvoktatás». In: Fóris, Ágota; Bölcskei, Andrea; Nádor, Orsolya; Sólyom, Réka (szerk.) *Nyelv, kultúra, identitás. Alkalmazott nyelvészeti kutatások a 21. századi információs térben: V. Nyelvpedagógia, nyelvoktatás,*

nyelvelsajátítás. Budapest, Magyarország: Akadémiai Kiadó, (2020) pp. https://mersz.hu/hivatkozas/m716nyki5nynyny_49-https://mersz.hu/hivatkozas/m716nyki5nynyny_57

Jámbor, Emőke; Salamero Sesé, Julia. «Conociendo Hungría – Experiencia intercultural entre estudiantes húngaros y españoles de Erasmus». In: Gazsi, Rebeka Dalma (szerk.) *LINGUA CORVINUS NYELVI NAPOK: Tanulmánykötet : A megrendezett CORVINUS NYELVI NAPOK „Szaknyelvoktatás és vizsgáztatás perspektívái – interkulturális kihívások a nyelvoktatásban"című tudományos ülésszak előadóinak tanulmányai*. Budapest, Magyarország: Budapesti Corvinus Egyetem, (2019) pp. 227-231, 5 p.

Emőke, Jámbor; Salamero Sesé, Julia. «Un proyecto de internacionalización del Centro de Lenguas de la Universidad Politécnica de Budapest». In: *Actas de las VI Jornadas Internacionales de Didáctica del Español como Lengua Extranjera del Instituto Cervantes de Budapest*. Budapest, Magyarország : Instituto Cervantes, (2019) pp. 51-59, 9 p.